

## **Miasto i tekst - Hong Kong**

16-18 maja 2018

### **Program**

Środa, 16.05.2018, 9:45-11:30

Text and the City: Histories of Hong Kong (Tekst i miasto: Historie Hongkongu)

wykład dr. Hiu Hung Dorothy Tse i dr. Tong Yui Christophe

sala Rady Wydziału, Sosnowiec, ul. Grota-Roweckiego 5

Czwartek, 17.05.2018, 11:30-13:00

Everyday Sensibility, urban life and Hong Kong poem (Codzienna wrażliwość, miejskie życie i Hongkong jako wiersz)

wykład dr. Tong Yui Christophe

sala 010, Katowice, pl. Sejmu Śląskiego 1

Czwartek 14:00-16:30

Projekcja filmu: Little Cheung (1999) (Mały Cheung)

sala 010, Katowice, pl. Sejmu Śląskiego 1

Piątek, 18.05.2018, 11:30-13:00

Time Zero: Xi Xi's Writing at a Critical Moment (Rok zerowy: twórczość Xi Xi w krytycznym momencie)

wykład dr. Hiu Hung Dorothy Tse

sala Rady Wydziału, Katowice, pl. Sejmu Śląskiego 1

Piątek, 14:00-16:30

Projekcja filmu: Xi Xi: My City (2015)

sala Rady Wydziału, Katowice, pl. Sejmu Śląskiego 1

### **Wykładowcy z Hong Kong Baptist University:**

dr Hiu Hung Dorothy Tse – autorka czterech zbiorów opowiadań w języku chińskim. Jej tom *Snow and Shadow* (przekład ang. Nicky'ego Harmana) znalazł się wśród książek nominowanych do na-

grody The University of Rochester's 2015 Best Translated Book Award. Laureatka Hong Kong Biennial Award for Chinese Literature oraz Taiwan's *Unitas* New Fiction Writers' Award. Współzałożycielka wydawanego w Hongkongu czasopisma „Fleurs de lettres”. Na Hong Kong Baptist University wykłada literaturę i twórcze pisanie.

Dr Tong Yui, Christophe – ukończył studia literaturoznawcze z zakresu literatury francuskiej i literatury porównawczej na Université de la Sorbonne Nouvelle (Paris III). Stopień doktora nauk filologicznych z zakresu literatury porównawczej uzyskał na Fudan University w Szanghaju. Jest laureatem konkursu na debiut literacki dla młodych pisarzy. Jego powieść *Footnotes* otrzymała nagrodę w konkursie w ramach X Hongkongskiego Biennale Literatury Chińskiej (2009). Jest również tłumaczem literatury francuskiej na język chiński (m.in. prozy Guy de Maupassanta). Wykładał w Language Centre Hong Kong Baptist University oraz na Wydziale Sztuk Wyzwolonych The Open University of Hong Kong. Obecnie jest adiunktem na Wydziale Twórczego Pisania Hong Kong Baptist University.

### **Opisy Filmów:**

Little Cheung (1999) (Mały Cheung)

This is the third film of Fruit Chan's informal trilogy about life in post-handover Hong Kong, which began with the edgy *Made in Hong Kong* (1997) and continued with his gangster epic *The Longest Summer* (1998). The film's story is told from the point of view of Little Cheung (Yiu Yuet-ming) a mischievous nine-year-old with a burning desire to make a buck. When not in school, Cheung delivers food from his family's restaurant to some of the seedier parts of his Hong Kong neighborhood, servicing establishments ranging from whorehouses to mahjong parlors. His family consists of his father, a gruff Chinese patrician; his down-to-earth mother; his grandmother, who dreams longingly of her past as a dancer; and the family's Filipino maid, who sends much of her money to her husband in Manila. When Fan, a girl roughly his age, is refused a job at his father's restaurant, Cheung immediately hires her to help him make deliveries in exchange for half her tips, and they soon become close friends. As the film progresses, Cheung learns more about his family, including that he has an older brother he has never met who is now a reputed gangster. He also learns that his grandmother, who has instilled in him a healthy respect for traditional Cantonese values, previously traveled with renowned Chinese opera star Tang Wing-chueng. Meanwhile, Fan's family, illegal immigrants from mainland China, get deported. Immediately following the handover, Cheung sets out to look for his long-lost brother. This film won the Silver Leopard from the 2000 Locarno Film Festival and was screened at the 2000 Toronto Film Festival.

Xi Xi: My City (2015) (Xi Xi: moje miasto)

“Xi Xi, pseudonym of Cheung Yin, is one of Hong Kong's most beloved and prolific authors. Born in Shanghai in 1938, she moved to Hong Kong in 1950 and is among the first generation of writers to have grown up in the territory. She began writing in the late 1950s and has published two poetry volumes, seven novels, twenty-one short story and essay collections, and one stand-alone novella, in

addition to numerous newspaper and magazine columns, film theory and criticism, art criticism, and screenplays. After winning Taiwan's prestigious *United Daily* fiction prize in 1983 for her short story "A Woman Like Me," her fame catapulted throughout the Chinese-speaking world, where she has continued to cultivate an enthusiastic readership. She was named the Writer of the Year for the 2011 Hong Kong Book Fair and is the recipient of Taiwan's 2014 Hsing Yun Global Chinese Literary Award. Her most recent works include the novel *My Georgia* (2008) and the award-winning essay and photograph collections *Records of Stitched Bears* (2009) and *Records of Apes and Monkeys* (2011). Her literary career is the subject of Fruit Chan's 2015 documentary film *My City*." (from MCCM website)

"Fruit Chan, a staunchly grassroots auteur, sought out renowned critics and writers to discuss Xi Xi's works, starting with 1979's *My City*. He also juxtaposes photos of a changing Hong Kong with readings of her writings, and even playfully inserts characters from her stories into the film."

### **Organizatorzy:**

Instytut Nauk o Literaturze Polskiej im. I. Opackiego

Wydział Filologiczny Uniwersytetu Śląskiego